

واژگان و اصطلاحات کاربردی در مذاکره

مرحمتی صوفی برای
بازرگانان، دیپلمات‌ها و مترجمان همزمان
اصغر گرشاسبی و سعید حریری

www.ke100.com

سرشناسه: گرشاسبی، اصغر، ۱۳۴۶ -

عنوان و نام پدیدآور: واژگان و اصطلاحات کاربردی در مذاکره: مرجعی ضروری برای بازرگانان، دیپلمات‌ها و مترجمان همزمان / اصغر گرشاسبی، سعید حریری.

مشخصات نشر: تهران: انتشارات مقصد، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۶۴۹ ص.

شابک: ۲۵۰۰۰۰ ریال: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۴۷۳-۴-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: فارسی - انگلیسی.

یادداشت: واژه‌نامه.

عنوان: مف: مرجعی ضروری برای بازرگانان، دیپلمات‌ها و مترجمان همزمان.

موضوع: زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی - فارسی‌زبانان

موضوع: زبان انگلیسی - اصطلاح‌ها و تعبیرها

موضوع: مذاکره - اصطلاحات و تعبیرها

موضوع: ترجمه - اصطلاحات و تعبیرها

موضوع: مذاکرات سیاسی - اصطلاحات و تعبیرها

شناسه افزوده: حریری، حسین، ۱۳۴۶

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ و ۴۰۳ گ ۱۱۱

رده‌بندی دیویی: ۴۲۸/۲۴۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۱۱۸۰۳

ناشر: نشر مقصد

مولفان: اصغر گرشاسبی و سعید حریری

طراحی گرافیک: کارگاه طراحی یاقوت

شماره شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۴۷۳-۴-۳

قیمت: ۲۵۰۰۰۰ ریال

چاپ اول: ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰

چاپ: پروانه

تلفن پخش: ۷۷۴۸۵۶۲۲

شماره مجوز: ۱۴۰۷۳۷۳

www.ketab.ir

فهرست مطالب

۲.....	مقدمه مولفان
۴.....	واژگان و اصطلاحات

مقدمه مؤلفان

کتابی که نگارندگان عنوان "واژگان و اصطلاحات کاربردی در مذاکره" را بر آن نهاده حاصل حد شش ماه کار مداوم است که ایده تألیف آن هنگام نگارش کتاب "انگلیسی برای مذاکره" به ذهن خطور کرد. درواقع در ابتدا بنا داشتیم در انتهای کتاب انگلیسی برای مذاکره فهرست واژگان اصطلاحات رایج در مذاکره را به عنوان ضمیمه در انتهای کتاب درج نماییم اما به دلایلی از این کار منصرف شدیم. از طرفی این کار حجم کتاب را بیش از حد افزایش می داد و از سوی دیگر فهرست نامزدین واژگان و اصطلاحات، بدون آوردن شاهد مثال را مفید نمی دانستیم. در ضمن، همان طور که در مقدمه کتاب انگلیسی برای مذاکره خاطرنشان نمودم گردآوری تمامی جملات مورد استفاده در مذاکره در یک کتاب غیرممکن است. درعین حال فکر می کردیم برخی علاقه مندان برای مهارت یافتن در محاورات مذاکره ای به مثال های بیشتری نیاز دارند. به هرتقدیر تصمیم گرفتیم بحث واژگان و اصطلاحات مذاکره را در کتابی مستقل و با نمونه مثال های کافی درج نماییم. به لطف خدای مهربان که این کتاب نیز در اختیار علاقه مندان است در این کتاب حدود ۴۰۰ واژه و اصطلاح و بیش از ۱۰۰۰ مثال ذکر شده است. نکته مهم اینکه تلاش کردیم تا تقریباً تمامی مثال ها محاوره ای باشند و از این رو از ذکر مثال های غیر محاوره ای خودداری شده است. همان طور که اهل فن واقفاند اصولاً تاراج این نوع کتاب ها که لازمه آن گزینش لغات اصطلاحات تخصصی است کار ساده ای نیست. لذا امروزه حوزه های مختلف علوم اجتماعی به شدت باهم تداخل دارند و از این رو دست نداشتن برخی واژه ها و اصطلاحات به عنوان واژه ها و اصطلاحات کاربردی در مذاکره و طبعاً بیرون از آن بسیار از واژه ها و اصطلاحات دیگر از دایره کار نیاز به دقت نظر زیادی دارد. مسلماً نمی توان به انواع مذاکرات سیاسی، تجاری، فرهنگی و ... تمامی واژگان و اصطلاحات این حوزه ها را درج نمود و مورد توجه قرار داد. اما به هر حال برخی واژه ها و اصطلاحات در مذاکره تواتر بیشتری دارند و سعی کردیم این واژه ها و اصطلاحات را شناسایی و مورد توجه قرار دهیم.

با توضیح فوق روشن می شود که این کتاب فرهنگ لغت نیست و لذا ما اصطلاحات تخصصی مذاکره و سایر حوزه های مربوطه را وانهادیم و بر روی کلمات و اصطلاحاتی تمرکز کردیم که دقیقاً پای میز مذاکره میان مذاکره کنندگان کاربرد دارد. در واقع هدف ما گردآوری شاهد مثال های مختلف کاربردی در مذاکرات مختلف بود. نکته آخر اینکه بهره برداران عزیز قطعاً توجه دارند که طیف گسترده ای از افراد به فراخور حرفه خود مخاطب این مرجع هستند و از این رو به عنوان مثال

فرد علاقه‌مند به مذاکرات سیاسی نباید از مشاهده مثال‌های فرهنگی، تجاری، پلیسی و امنیتی تعجب کند. به هر حال امیدوارم این اثر نیز مورد توجه علاقه‌مندان قرار گیرد.

در انتها لازم می‌دانیم از آقای رضا جمشیدی، که کار دشوار ویراستاری این اثر را با دقت نظر کم‌نظیر صورت دادند و نیز آقای اکبر قولی که در صفحه‌پردازی و پشتیبانی فنی و نرم‌افزاری کمک شایانی نمودند تشکر نماییم.

اصغر گرشاسبی و سعید حریری بهار ۱۳۹۵

www.ketab.ir